

Marion Rutz

Publikationsverzeichnis

Monographie

1. Ringen um Werte in einer Zeit der Umbrüche. Timur Kibirows dichterisches Werk in seiner Entwicklung (1979–2009). Frankfurt et al.: Peter Lang 2018 (Neuere Lyrik; 3). 438+12 S. <https://www.peterlang.com/view/title/68055?format=EPDF>

Herausgeberschaften

1. Contested Spaces and Symbolic Landscapes in Texts from the Early Modern Grand Duchy of Lithuania (mit Žanna Nekraševič-Karotkaja). *In Arbeit*
2. Thematischer Cluster „Between Creative Imagination and Political Reality: Literary Representations of Royal Weddings from Renaissance Poland and Beyond“ für die Zeitschrift für Slavische Philologie (mit Katarzyna Kosior). *In Arbeit*.
Mit Beiträgen von Jakub Niedźwiedz (Jagiellonen-Universität Krakau), Katarzyna Kosior (Northumbria University), Patrik Pastrnak (University of Oxford) und Marion Rutz.
3. Imidž, dialog, eksperiment. Polja sovremennoj ruskoj poezii. München; Berlin: Otto Sagner 2013 (mit Henrieke Stahl). 600 S., *Russisch*
Rezensiert: WSA 74 (2014). 405-408 (Ilja Kukuj); Zbornik matice srpske za slavistiku 87 (2015). 317-319 (Ilja Kukuj); ZfSlPh 71 (2015). 238-242 (Katharine Hodgson); Studi Slavistici 12 (2015). 418-420 (Alessandro Achili).
4. Texturen – Identitäten – Theorien. Ergebnisse des Arbeitstreffens des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft in Trier 2010. Potsdam: Potsdam University Press 2011 (mit Nina Frieß, Inna Ganschow, Irina Gradinari). 505 S.
5. Tolerantnost' v dialoge kul'tur. Obraz svoego i čužogo v diskurse SMI / Toleranz im Dialog der Kulturen. Das Bild des Eigenen und des Fremden im medialen Diskurs. Elec: Staatliche Universität Elec 2011 (mit A.K. Šulženko, I.S. Gluškova). 252 S., *Russisch / Deutsch*

Aufsätze (Fachzeitschriften)

1. Panegyrics and Politics: Three Polish and One Prussian Epithalamium on the Wedding of Sigismund I and Barbara Zapolya in 1512. *In Arbeit*
2. (Noch) Identitätslos. Literarische Repräsentationen des Großfürstentums Litauen bei Petrus Royzius (Pedro Ruiz de Moros). In: Zeitschrift für Slawistik. *Im Druck*
3. Ein Volk, eine Sprache, eine Literatur? Konstruktionen altbelarussischer Literaturgeschichte im Wandel (1956–2010). In: Studia Białorutenistyczne 2019. *Angenommen*
4. Texts in Many Languages and Many Languages in One Text: Simeon Polotsky's Lingually Hybrid Poems. In: Ricerche slavistiche NS. 14 (2016). 349-385.
5. Nicolaus Hussovianus' „Carmen de bisonte“ im intertextuellen Schnittfeld antiker Reformatio-Sehnsüchte. In: Philologia classica (St. Petersburg) 12/1-2 (2017). 59-90

[\(http://philclass.spbu.ru/en/issues/2017-en/issue-12-1/nicolaus-hussovianus-carmen-de-bisonte-im-intertextuellen-schnittfeld-antiker-reformatio-sehnsuchte-2/\)](http://philclass.spbu.ru/en/issues/2017-en/issue-12-1/nicolaus-hussovianus-carmen-de-bisonte-im-intertextuellen-schnittfeld-antiker-reformatio-sehnsuchte-2/).

6. Das Wissen über den (eigenen) Osten. Nicolaus Hussovianus' "Carmen de bisonte" als zweifacher Kommunikationsakt. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch NF 5 (2017). 80-103.
7. Von der Universalität der Liebe und den ewigen Unwahrheiten der Geschichte. Antikerezeption in den Gedichten von Aleksej Cvetkov. In: Philologia classica (St. Petersburg) (2018) 13/1. 151-164
<http://philclass.spbu.ru/wp-content/uploads/2018/07/Marion-Rutz.-Von-der-Universalit%C3%A4t-der-Liebe-und-den-ewigen-Unwahrheiten-der-Geschichte.-Antikerezeption-in-den-G-1.pdf>.
8. Detskaja literatura v tvorčestve Timura Kibirova: mnogoplanovye argumenty postmodernistskoj diskussii o cennostjach [Kinderliteratur im Schaffen von Timur Kibirov. Komplexe Argumente einer postmodernen Wertediskussion]. In: Detskie čtenia 11 (2017). 214-243
<http://www.detskie-čtenia.ru/index.php/journal/article/view/261/240>. Übers. ins Russische von Alla Holzmann
9. Zitate aus Kinderliteratur bei Timur Kibirov. Komplexe Argumente einer postmodernen Wertediskussion. In: Zeitschrift für Slavische Philologie 71 (2015). 407-440.

Aufsätze (Sammelbände)

1. Bauern auf der Bühne. Mehrsprachige Intermedien und belarussische Identitäten. In: Ananka, Yaraslava; Marszałek, Magdalena (Hgg.): Heu auf dem Asphalt: Topoi belarussischer Selbstverortungen... *Im Druck*
2. „Wohin gehört das Gedicht?“ und „Wer spricht es?“ Russische, deutsche und englische Terminologietraditionen im Vergleich. In: Stahl, Henrieke et al. (Hgg.): Typologie des Subjekts in der russischen Dichtung 1990–2010... *Im Druck*
3. Chudožestvennaja proekcija mul'tikul'turnogo obščestva: „Virši na sčastlivoe vozvrašćenie Ego milosti Carja iz-pod Rigi“ Simeona Polockogo [Die literarische Projektion einer multikulturellen Gemeinschaft: „Verse auf die glückliche Rückkehr Seiner Gnaden des Zaren von Riga her“ von Simeon Polockij]. In: Graf, Alexander (Hg.): Samosoznanie i identičnost' v russkoi literatury XVIII–XXI vv. München: Herbert Utz 2018. 1-13.
4. D. A. Prigov Playing the Literary Critic: "Chto by ia pozhelal uznat' o russkoj poëzii, bud' ia iaponskim studentom" and Other Statements. In: Jancek, Gerald (ed.): Staging the Image: Dmitry Prigov as Artist and Writer. Bloomington (IN), Slavica 2017. 117-144.
5. Maxim Amelins „Verspätete Ode an Katharina die Große...“: Das Potential der literatur-historischen Retrospektive. In: Stahl, Henrieke; Korte, Hermann (Hgg.): Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Leipzig 2016. 327-369.

6. Timur Kibirovs „Ab ovo“: Postmodernes Spiel aus dem Geiste der englischen nicht-didaktischen Kinderliteratur. In: Stahl, Henrieke; Korte, Hermann (Hgg.): Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Leipzig 2016. 611-636.
7. „Inostrannye“ interteksty v tvorčestve Timura Kibirova. Obščaja kartina, anglofil'stvo i anglo-francuzskij antagonizm [„Ausländische“ Intertexte im Werk von Timur Kibirov. Überblick, Anglophilie und englisch-französischer Antagonismus]. In: Fateeva, N.A. (red.): Tekst i podtekst. Moskva: Azbukovnik 2012. 341-348.
8. „Kanony“ sovremennoj russkoj poëzii. Nabljudenija i perspektivy [Kanones der russischen Gegenwartsdichtung. Beobachtungen und Perspektiven]. In: Stahl, Henrieke; Rutz, Marion (red.). Imidž, dialog, èksperiment. Polja sovremennoj russkoj poëzii. München; Berlin: Otto Sagner 2013. 37-58.
9. Vvedenie [Einleitung]. In: Stahl, Henrieke; Rutz, Marion (red.). Imidž, dialog, èksperiment. Polja sovremennoj russkoj poëzii. München; Berlin: Otto Sagner 2013. 3-34 (mit Henrieke Stahl).
10. „Puškin“ i „Deržavin“ Timura Kibirova kak istočniki položitel'nogo obraza semejnogo byta [Timur Kibirov's Puškin und Deržavin als Quellen eines positiven Bildes von Familienalltag]. In: Graf, Alexander (red.): Poëtika byta. Russkaja literatura XVIII–XXI vv. München: Herbert Utz 2014. 323-333.
11. Das Judendekret des Nikolaus von Kues als strategisches Dokument im Bemühen um eine Reform der Christen. In: Coincidentia. Zeitschrift für europäische Geistesgeschichte 4 (2013) 1. 61-94. *Langfassung*
12. Das Judendekret des Nikolaus von Kues als strategisches Dokument im Bemühen um eine Reform der Christen. Verbum (2012) 14: Cusanus and Schelling in the History of Russian Thought. 28-40. *Kurzfassung*
13. „Dekret o evrejach“ Nikolaja Kuzanskogo kak strategičeskij dokument papskogo legata v celjach reformirovanija christian [Das Judendekret des Nikolaus von Kues ...]. In: Verbum (2013) 15. 29-54 (<http://philosophy.spbu.ru/63>).
14. Vybor predšestvennikov. Razmyšlenie T. Kibirova o položении andegraunda i o povorote v sobstvennom tvorčestve („Miše Aizenbergu. Èpistola o stichotvorstve“) [Die Auswahl der Vorgänger. T. Kibirovs Überlegungen zur Lage des *Undergrounds* und zur Wende im eigenen Schaffen („An Miša Ajzenberg. Epistel über die Verskunst“)]. In: Pavlovec, M. G. et al. (red.). Filologičeskie tradicii v sovremennom literaturnom obrazovanii. Moskva: MGPI 2011. 90-98.
15. Der „Bürgerkrieg um Worte“ geht weiter. Rezeption und Konzeption der russischen literarischen Postmoderne in russischen Lehrbüchern zur jüngeren Literaturgeschichte. In: Frieß, Nina; Ganschow, Inna; Gradinari, Irina; Rutz, Marion (Hgg.): Texturen – Identitäten – Theorien. Ergebnisse des Arbeitstreffens des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft, Trier 2010. Potsdam: Potsdam University Press 2011. 461-476.
16. Èstetičeskii potencial obraza vruga. Èpatažnye motivy v sovremennoj russkoj poëzii (Alina Vituchnovskaja i Vsevolod Emelin) [Das ästhetische Potenzial des Feindbildes.

Provozierende Motive in der russischen Gegenwartsdichtung (Alina Vituchnovskaja und Vsevolod Emelin)]. In: Šul'ženko, A.K.; Glušková, I.S.; Rutz, M. (red.): Tolerantnost' v dialoge kultur. Obraz svoego i čužogo v diskurse SMI. Elec: Staatliche Universität Elec 2011. 155-163.

17. Problema marginalizacii poëta v slavjanskich kul'turach. Obnovlenie npravstvenno-poučitel'noj poëzii na primere knigi Timura Kibirova „Kara-Baras“ [Die Marginalisierung des Dichters in den slavischen Kulturen. Die Erneuerung der moralisch-didaktischen Dichtung am Beispiel von Timur Kibirovs Buch „Kara-Baras“]. In: Meždunarodnyj naučnyj simpozium „Slavjanskije jazyki i kul'tury v sovremennom mire“. Trudy i materialy. Moskva: Maks Press 2009. 405-406.
18. Liebesgedichte im Angesicht der Postmoderne. Die Rehabilitierung der Emotion in Timur Kibirovs *Amour, exil...* In: Kakanien Revisited: Bildschirmtexte JFSL Wien, 2008, <http://www.kakanien.ac.at/beitr/jfsl08/MRutz1/>.
19. Timur Kibirovs *Ljubov', Komsomol i vesna*. Nahtstelle zwischen konzeptualistischer Analyse und neo-sentimentalistischem Schreiben. In: Jakiša, Miranda; Skowronek, Thomas (Hgg.): Osteuropäische Lektüren II. Texte zum 8. Treffen des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft. Frankfurt a.M. et al.: Peter Lang 2009. 139-155.
20. Die Bändigung der kulturellen Vielfalt. Der Umgang mit dem sowjetischen Kulturerbe in Timur Kibirovs poetischer Collage *Skvoz' proščal'nye slězy*. In: Bähr, Christine et al. (Hgg.): Überfluss und Überschreitung. Die kulturelle Praxis des Verausgabens. Bielefeld: Transcript 2009. 207-221.
21. Timur Kibirovs Bearbeitung von A.E. Housmans *A Shropshire Lad*. Vermittlung – Appropriation – Usurpation. In: Ressel, Gerhard; Stahl, Henrieke (Hgg.): Die Slaven und Europa. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 2008. 263-285.

Rezensionen

1. *Rezension zu* Jönsson, Arne; Vogt-Spira, Gregor (eds.). *The Classical Tradition in the Baltic Region: Perceptions and Adaptations of Greece and Rome*. Hildesheim; Zürich; New York: Georg Olms 2017. In: *Anzeiger für Altertumswissenschaft* 2019. *Angenommen*
2. *Rezension zu* N.V. Barkovskaia, U.Ju. Verina, L.D. Gutrina, V.Ju. Žibul': *Kniga stichov kak fenomen kul'tury Rossii i Belarusi*. Moskva; Ekaterinburg: Kabitnetnyi učennyi 2016. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 74 (2018). 465-472.
3. *Rezension zu* Jörg Schulte: *Jan Kochanowski und die europäische Renaissance. Acht Studien*. Wiesbaden: Harrasowitz 2011. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 70 (2014) 2. 412-417.

Übersetzungen

1. *aus dem Polnischen* Skórczewski, Dariusz: „Pan Samochodzik und das verfluchte Dreieck“ oder Die Trias „Polen – Deutsche – Russen“ in polnischer Jugendliteratur als Artikulationsfeld eines (post-)kolonialen Traumas. In: Uffelmann, Dirk (Hg.): *Umsiedlung, Vertreibung, Wiedergewinnung? Postkoloniale Perspektiven auf deutsche, polnische und tschechische Literatur über den erzwungenen*

Bevölkerungstransfer der Jahre 1944 bis 1950 (Themenheft Germanoslavica 28, 3/4, 2017). 163-183.

2. *aus dem Russischen* Orlickij, Jurij: Die Spezifik des Verses in der neuesten russischen Dichtung. In: Stahl, Henrieke; Korte, Hermann (Hgg.): Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Leipzig 2016. 153-177.
3. *aus dem Russischen* Vinogradov, Ju. A.: Die Kaiserliche Archäologische Kommission und das Studium der klassischen Altertümer im nördlichen Schwarzmeergebiet (1859–1917). In: Hyperboreus (2013) 19. 239-272.
4. *aus dem Russischen* Basargina, Ekaterina: Aus der Geschichte der Zeitschrift des Ministeriums für Volksaufklärung (Žurnal ministerstva narodnogo prosvješćenija). In: Russische klassische Altertumswissenschaft in der Zeitschrift des Ministeriums für Volksaufklärung. Annotiertes Verzeichnis der in den Jahren 1873–1917 erschienenen Beiträge. Zusammengestellt von Anatolij Ruban und Ekaterina Basargina. Sankt-Peterburg 2012. 9-30.
5. *aus dem Russischen* Gavrilov, A. K.: Thaddäus Zielinski im Kontext der russischen Kultur. In: Zielinski, Thaddäus: Mein Lebenslauf (Erstausgabe des dt. Originals) und Tagebuch 1939–1945. Hg. v. Jerzy Axer et al. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 2012. 25-40.
6. *ins Russische* Albrecht, M. von: Brückenschlag zwischen Kulturen und Nationen. Der Philologe Thaddäus Zielinski. In: Drevnij mir i my. Klassičeskoe nasledie v Evrope i Rossii. Al'manach IV. Sankt-Peterburg: Bibliotheca Classica Petropolitana; Dmitrij Bulanin 2012. 24-31 (zusammen mit A. K. Gavrilov).

Miscellanea

1. *Tagungsbericht* Contested Spaces and Symbolic Landscapes in Texts from the Early Modern Grand Duchy of Lithuania and its Neighbouring Regions, 29.03.2019 – 30.03.2019 Passau. In: H-Soz-Kult 19.06.2019
www.hsozkult.de/conferencereport/id/tagungsberichte-8322.
2. *Tagungsbericht* Workshop „Dmitry Prigov’s Legacy as a Multimedia Artist and Writer“ (Prag, 05.-06.12.2014). In: ArtHist.net 11.03.2015
<https://arthist.net/reviews/9694>.
3. *Interview* „Russkojazyčnym poëtam vezët v nemeckom perevode“ [Die russischsprachigen Dichter reüssieren in deutscher Übersetzung]. In: Litterratura 21.01.2017
http://litterratura.org/issue_publicism/2090-marion-rutc-russkoyazyčnym-poëtam-vezet-v-nemeckom-perevode.html.
4. *Beteiligung an der Umfrage* Sovremennaja russkaja poëzija glazami zarubežnych specialistov. In: Vozduch. Žurnal poëzii (2010) 2. 193-195.